

IoLET Level 7 Diploma in Translation

Introduction:

The Diploma in Translation is a postgraduate level (Masters) qualification intended for working translators and for those who, having reached a high level of linguistic competence, wish to embark on a career in professional translation. It is available to candidates with a level equivalent to a good university degree in one or more modern languages.

Successful candidates are entitled to use the designation “DipTrans IoLET” and may be eligible to apply for Membership or Associate Membership of the CIOL.

The diploma tests the ability of candidates to translate from a source language into the mother tongue (target language) to a professional standard and their awareness of the professional activity of translation. Candidates are required to have an appropriate level of writing skills in their target language. The passages set for translation will be of a standard of difficulty that translators would expect to meet in their daily work. The trainees should expect to encounter semi-specialized texts of different domains; namely Technology, Business, Literature, Science, Social science, and Law.

In the examination, the trainees will translate 1 general text for Unit 1. Units 2 and 3 will each present 3 semi-specialized texts, 1 of which trainees will choose from each unit. Exam division is shown under Assessment Methods.

Standard Course Outline: (as provided by CIoL)

- Unit 01: Written Translation of a General Text.
- Unit 02: Written Translation of a Semi-specialised Text (Technology, Business or Literature).
- Unit 03: Written Translation of a Semi-specialised Text (Science, Social Science or Law)

Elaborated Course Outline (Proposed by Pro-Cloud):

The course is for students about to take or wishing to take, the CioL DipTrans. Examinations. This course will consist of 100 hours (divided on a span of 5 weeks) in preparation for the DipTrans examination.

Week 1: Introduction to the course, syllabus, courseware and handouts.

Launch of Unit 1 + practical exercise + assessments (Translation of General Texts)

Week 2: Launch of translation of semi-specialized texts' skills and techniques: Practice + assessments (selected texts)

(Technology and business terms and lexicon)

Week 3: Launch of translation of semi-specialized texts' skills and techniques: Practice + assessments (selected texts)

(Literature and Social Sciences terms and lexicon)

Week 4: Launch of translation of semi-specialized texts' skills and techniques: Practice + assessments (selected texts)

(Science and Law terms and lexicon)

Week 5: Seminar on up-to-date translation developments with general feed and recap sessions on all course outcomes.

Examination content:

The examinations are divided as follows:

Unit 01: Written Translation of a General Text

3 hours

A text of about 600 words of a demanding but non-specialized nature will be set. Candidates will be required to translate the text into their target language to a professional standard of accuracy.

Unit 02: Written Translation of a Semi-specialized Text

2 hours

Three texts of a semi-specialized nature, each of approximately 450 words, will be set within the following broad subject areas:

- Technology
- Business
- Literature

Candidates must choose one of these three texts to translate into their target language to a professional standard of accuracy.

Unit 03: Written Translation of a Semi-specialized Text

2 hours

Three texts of a semi-specialized nature, each of approximately 450 words, will be set within the following broad subject areas:

- Science
- Social Science
- Law

Candidates must choose one of these three texts to translate into their target language to a professional standard of accuracy.